



Komet Dental  
 Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG  
 Trophagener Weg 25  
 32657 Lemgo · Germany  
 Telefon +49 (0) 5261 701-0  
 Telefax +49 (0) 5261 701-289  
 info@kometdental.de  
 www.kometdental.de



**Endo Interimstand**  
 © Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG  
**308496 - Rev 2017-07**




**Gebrauchsanweisung**  
 Bitte unbedingt beachten und für späteren  
 Gebrauch gut aufbewahren.


**Instructions for use**  
 Please read carefully and retain for  
 future reference.

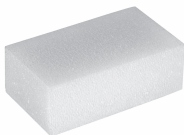
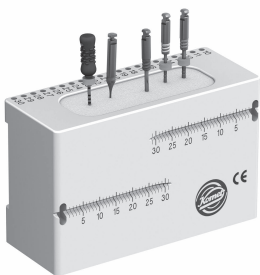
**Conseils d'utilisation**  
 A respecter scrupuleusement et garder  
 cette copie pour une utilisation ultérieure.

**Instrucciones de empleo**  
 Leer detenidamente y guardar este ejemplar  
 para uso más tarde.

**Istruzioni d'uso**  
 Si prega di leggere attentamente e conservare  
 per un'eventuale consultazione.

 Wurzelkanalaufbereitung, Root canal preparation,  
 Traitement endodontique, Preparación del canal  
 radicular, Preparazione canalare

 Nicht zur Wiederverwendung (nur zum Einmalge-  
 brauch), Do not re-use! (single use only), Ne pas  
 réutiliser (usage unique), No reutilizar (un solo uso),  
 Non riutilizzare (monouso)



**Interimstand 595.000**

**② Schaumstoffeinlage 9866**



Endo Interimstand

1. Indikation  
 Zur Zwischenablage und für die Reinigung von Wurzelkanalinstrumenten während der Behandlung.  
 Mit integrierter Längenskala.

2. Kontraindikation  
 Nicht zur Wiederaufbereitung von Wurzelkanalinstrumenten vorgesehen.

3. Sachgemäßer Einsatz  
 Vorbereitung:  
 - Desinfektionslösung (z. B. med. Alkohol) max. bis zur Füllkante des Interimstands (Komet 595) einfüllen.  
 Anschließend die Schaumeinlage mit leichtem Druck bündig zur Oberkante des Interimstands einsetzen.  
 Einsatz:  
 - Zur Zwischenablage und Reinigung während der Behandlung werden die Wurzelkanalinstrumente mit dem  
 Arbeitsteil in die getränkte Schaumeinlage gesteckt.  
 - Zur schnellen und präzisen Längeneinstellung werden die Instrumente an der Längenskala mit dem  
 Silikonstopper in der Einkerbung positioniert und seitlich bis auf gewünschte Arbeitslänge justiert.  
 - Die beschrifteten Bohrungen mit Längenangabe an der Oberkante des Interimstands dienen der  
 Längenbestimmung von z. B. Guttaperchaspitzen.  
 - Die Schaumeinlage ist nach einmaligem Gebrauch zu entsorgen.

4. Aufbereitung  
 Unsteril gelieferte Medizinprodukte sind vor dem erstmaligen Gebrauch aufzubereiten.  
 Den Ständer mit geeignetem Reinigungs- und Desinfektionsmittel (z. B. mit Komet DC1) desinfizieren. Die  
 Benutzerhinweise (Einwirkdauer, Konzentration, Eignung) von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln sind  
 den Angaben der Hersteller dieser Mittel zu entnehmen. Reinigungs- und Desinfektionsmittel sehr gründlich



Bur block for the interim storage of endodontic instruments

1. Indication  
 Interim storage and cleaning of root canal instruments during the course of the treatment. With integrated length  
 scale.

2. Contra-indication  
 Unsuitable for the reprocessing of root canal instruments.

3. Appropriate use  
 - Preparation: Fill the disinfection solution (for example medical alcohol) into the bur block (Komet 595), no  
 further than the filling edge. Then place the foam insert into the bur block, exerting gentle pressure. It should be  
 flush with the upper edge of the bur block.  
 Use:  
 - For interim storage and cleaning during the treatment, the working parts of the root canal instruments are  
 placed into the foam insert drenched with disinfection solution.  
 - For a quick and precise adjustment of the length, the silicone stops of the instruments are placed in the groove  
 at the bottom of the length scale on the front side of the bur block and adjusted to the required working length.  
 - The perforations with length specifications at the upper edge of the bur block serve to determine the length for  
 example of gutta-percha points.  
 - The foam insert has to be discarded after one use.

4. Reprocessing  
 Those medical devices that are supplied non-sterile have to be prepared prior to first use.  
 The bur block can be disinfected with suitable cleaning and disinfecting agents (e.g. with Komet DC1). The  
 recommendations for use (immersion time, concentration, suitability) of cleaning and disinfecting agents can be

mit Wasser abspülen und sorgfältig trocknen (gemäß KRINKO Empfehlung vorzugsweise mit Druckluft). Die  
 Aufbereitung im Thermodesinfektor ist möglich, sofern ein geeignetes Reinigungs- und Desinfektionsmittel  
 verwendet wird. Darauf achten, dass der Ständer mit der Öffnung nach unten in das RDG gegeben wird, damit  
 der Sprühstrahl den Ständer umspült.

Sterilisation:  
 Die Sterilisation erfolgt im Autoklav bei 134°C. Die vom Gerätehersteller angegebenen Hinweise sind zu  
 beachten. Für die Sterilisation im Autoklav ist der Ständer in Sterilisationsfolie einzuschweißen. Bis zum  
 Einsatz verbleibt der Ständer in Sterilisationsfolie eingeschweißt. Nach dem Sterilisieren den Ständer gut  
 abkühlen lassen, um eine übermäßige Kondensationsbildung zu vermeiden. Die Schaumeinlage kann vor der  
 einmaligen Anwendung autoklaviert werden. Hierfür die Schaumeinlage in Sterilisationsfolie einschweißen und  
 bis zur Anwendung darin belassen. Die Schaumstoffeinlage ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Benutzte  
 Schaumstoffeinlagen sind zu entsorgen, eine gefahrlose Mehrfachverwendung kann nicht gewährleistet werden.  
 Dem Medizinproduktbetreiber obliegt die Verantwortung, dass die Aufbereitung mit geeigneten Materialien  
 und entsprechend qualifiziertem Personal gemäß Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und  
 Infektionsprävention (KRINKO) des Robert Koch-Instituts (RKI) durchgeführt wird. Informationen von Instrumenten  
 nach DIN EN ISO 17664, diese Gebrauchsanweisung und weitergehende Informationen, stehen unter  
 www.kometdental.de in ihrer aktuellen Form zum Download bereit oder können beim Hersteller Gebr. Brasseler  
 angefordert werden.

5. Sicherheit und Haftung  
 Bitte beachten Sie auch die allgemeinen Gebrauchs- und Sicherheitsempfehlungen im aktuellen Komet Dental  
 Katalog. Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf die Eignung und  
 die Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen. Die Anwendung der Instrumente untersteht  
 der Verantwortung des Benutzers. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur  
 Minderung oder gänzlichen Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG. Dies ist insbesondere  
 bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung oder bei Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.

seen in the information provided by the manufacturers of these agents. Cleaning and disinfecting agents must be  
 rinsed off thoroughly with water and the bur block must be dried carefully (preferably with compressed air  
 according to the recommendations of the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of  
 the Robert Koch Institute). The bur block can be reprocessed in the thermo disinfectant, provided that a suitable  
 agent is used. Make sure that the bur block is placed in the washer/disinfection with the opening facing  
 downwards in order to ensure that all areas of the bur block are reached by the spray jet.

Sterilization:  
 Sterilization is carried out in the autoclave at 134°C. Observe the instructions provided by the manufacturer. For  
 sterilization in the autoclave, the bur block has to be sealed in sterilization foil. After sterilization, the bur block  
 remains sealed in the foil until the next use. After sterilization, allow the bur block to cool down properly to avoid  
 excessive condensation. The single-use foam insert can be treated in the autoclave prior to use. To this end, the  
 foam insert must be sealed in sterilization foil and stored inside the foil until use. After use, the foam insert has  
 to be discarded because the safety of this product in case of reuse can no longer be guaranteed. The operator of  
 medical products is responsible for ensuring that proper treatment is carried out by qualified personnel, using  
 suitable materials and suited equipment, as recommended by the Commission for Hospital Hygiene and  
 Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute. Information with regard to proper reprocessing  
 according to DIN EN ISO 17664, the present instructions for use and more detailed information, as amended,  
 can be downloaded from our web site www.kometdental.de or requested from the manufacturer Gebr. Brasseler.

5. Safety and responsibility  
 See also "Instructions for use and safety recommendations" in the current Komet catalogue. The user is  
 responsible for checking the products prior to use as to whether they are suited for the intended purpose. The  
 user is responsible for the appropriate use of the instruments. In case of contributory negligence by the user,  
 Gebr. Brasseler partially or totally declines liability for all resulting damages, particularly if these are due to  
 non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user.

Porte-instruments pour le stockage temporaire des instruments endodontiques

## 1. Indication

Stockage temporaire et nettoyage des instruments canaux pendant le traitement. Avec réglette de mesure intégrée.

## 2. Contre-indication

Inapproprié pour le retraitement des instruments endodontiques.

## 3. Utilisation appropriée:

- Préparation: Verser la solution de désinfection (par exemple de l'alcool médical) dans le porte-instruments (Komet 595) jusqu'au marquage maxi. de remplissage. Ensuite, insérer l'insert en mousse dans le porte-instruments avec peu de pression. L'insert doit former une surface plane avec le bord supérieur du porte-instruments.
Utilisation:

- Pour un stockage temporaire et nettoyage pendant le traitement, les parties travaillantes des instruments endodontiques sont positionnées dans l'insert en mousse trempé dans une solution de désinfection.
- Pour un ajustage rapide et précis de la longueur, insérer les stops en silicone dans la rainure à la base de la réglette de mesure sur le dessus du porte-instruments et régler la longueur selon vos besoins.
- Les perforations avec spécifications de la longueur sur la face supérieure du porte-instruments servent à déterminer la longueur par exemple des pointes de gutta-percha.
- L'insert en mousse doit être jeté après l'utilisation.

## 4. Retraitement

Tous les produits médicaux livrés non stériles doivent être nettoyés, désinfectés et stérilisés avant la toute première utilisation. La désinfection du porte-instruments s'effectue avec des agents de nettoyage et de désinfection appropriés (p. ex. Komet DC1). Respecter les indications du fabricant de produits de désinfection et de nettoyage concernant le temps de trempage, les dosages et la compatibilité de matériau. Bien rincer les

## ES

Fresero intermedio para endodoncia

## 1. Indicación

Fresero destinado para la colocación temporal y la limpieza de instrumentos endodónticos durante el tratamiento. Con escala de longitud integrada.

## 2. Contraindicación

No es apto para el reprocesamiento de instrumentos endodónticos.

## 3. Uso apropiado

- Preparación: Llene el fresero temporal con una solución desinfectante (p. ej. alcohol medicinal) hasta la marca de relleno como máximo e inserte el inserto de espuma hasta que quede a ras del borde superior del fresero (Komet 595), ejerciendo una leve presión.
Uso:
- Los instrumentos utilizados durante el tratamiento endodóntico se colocan con su parte activa en el inserto impregnado con la solución desinfectante para su colocación y limpieza.
- Mediante la escala de longitudes en la parte delantera del fresero es posible ajustar rápida- y precisamente la longitud de los instrumentos. Posicione el tope de silicona en la entalladura prevista y ajuste la longitud de preparación deseada del instrumento.
- Las perforaciones con medidas grabadas, en el canto superior del fresero, sirven para determinar la longitud por ejemplo de puntas de gutapercha.

- El inserto de espuma debe ser desechado después de un solo uso.

## 4. Reprocesamiento

Los productos médicos entregados sin esterilizar deben ser desinfectados, limpiados y esterilizados antes de su primer uso. El fresero debe desinfectarse con agentes de limpieza y desinfección apropiados (p. ej. con Komet DC1). Las recomendaciones de empleo (tiempo de inmersión, concentración, aptitud) de los agentes de

## IT

Box portastrumenti intermedio endo

## 1. Indicazioni

Per il deposito temporaneo e la pulizia degli strumenti canalari durante il trattamento. Con scala della lunghezza integrata.

## 2. Controindicazioni

Il prodotto non è indicato per la riparazione degli strumenti canalari.

## 3. Utilizzo conforme

- Preparazione: versare la soluzione disinfettante (per es. alcool medicale) senza superare il bordo di riempimento del box portastrumenti intermedio (Komet 595). Successivamente inserire l'inserto in materiale espanso premendo leggermente in modo che sia a livello del bordo superiore del box portastrumenti.
Utilizzo:
- Per depositare temporaneamente e pulire gli strumenti canalari durante il trattamento inserire la sezione di lavoro degli strumenti nell'inserto in materiale espanso imbevuto.
- Per regolare in modo rapido e preciso la lunghezza posizionare gli strumenti sulla scala graduata inserendo il tappo in silicone nell'intaglio, e regolare poi lateralmente fino alla lunghezza di lavoro desiderata.
- I fori con la dicitura della lunghezza sul bordo superiore del box portastrumenti intermedio servono per determinare la lunghezza per es. delle punte di guttaperca.
- L'inserto in materiale espanso è monouso, e deve essere smaltito dopo il primo utilizzo.

## 4. Ricondizionamento

I prodotti medici forniti non sterili devono essere preparati prima di procedere al primo utilizzo. Il box portastrumenti può essere disinfettato con soluzioni disinfettanti e detergenti appropriati (per es Komet DC1). Le avvertenze d'uso (durata di attività, concentrazione, idoneità) delle soluzioni di pulizia e disinfezione si devono desumere dalle indicazioni dei produttori dei prodotti stessi. La preparazione può anche essere effettuata nel termodisinfettore previo utilizzo di un prodotto apposito. Risciacquare a fondo con acqua le soluzioni di pulizia e disinfezione e asciugare con molta cura il box portastrumenti (preferibilmente con aria compressa conformemente alla Commissione per l'igiene negli ospedali e la prevenzione delle infezioni dall'Istituto Robert Koch). Assicurarsi pero che il box portastrumenti venga messo nel lavastrumenti-termodisinfettore con l'apertura

agents de nettoyage e de désinfection résiduels et sécher les instruments (de préférence à l'air comprimé selon les recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'institut Robert Koch). La préparation du porte-instruments peut être effectuée dans le thermo-désinfecteur, à condition qu'un agent approprié soit utilisé. Pour ce faire, s'assurer que l'ouverture du porte-instruments soit orientée vers le bas lors du positionnement dans le laveur/désinfecteur pour garantir que toutes les régions du porte-instruments soient atteintes par le jet d'eau.

## Stérilisation :

La stérilisation du porte-instruments s'effectue dans l'autoclave à 134°C. Observer les conseils d'utilisation du fabricant des appareils respectffs. Le porte-instruments doit être stérilisé dans un sachet de stérilisation afin de le stériliser à l'autoclave. Il doit être stocké dans le sachet jusqu'à son utilisation. L'insert en mousse est à usage unique. Il peut être traité à l'autoclave avant l'utilisation. Pour cela, l'insert en mousse doit être scellé dans un sachet de stérilisation et stocké dans le sachet jusqu'à l'utilisation. Après l'utilisation, ne plus utiliser l'insert en mousse car une réutilisation sans risque ne peut pas être garantie ! L'utilisateur des produits médicaux est le responsable et il doit veiller a ce que le traitement des produits s'effectue par le personnel qualifie, avec les matériaux appropries et l'équipe correspondant, conformément aux recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'institut Robert Koch. Des informations sur la préparation des instruments selon DIN EN ISO 17664, les présentes instructions d'utilisation dans leur version actuelle et des informations plus détaillées peuvent être téléchargées au site www.kometdental.de ou demandées du fabricant Gebr. Brasseler.

## 5. Sécurité et responsabilité

Prière de se référer aux conseils d'utilisation et de sécurité mentionnés dans notre catalogue actuel de Komet Dental. Obligation pour l'utilisateur de s'assurer que les produits sont adaptés à chaque cas. Une négligence de la part l'utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont causés par le non-respect de nos recommandations d'utilisation ou avertissements ou par un mauvais usage involontaire, conduit à laréduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Gebr. Brasseler.

## 6. Responsabilité et avvertenze

desinfección o limpieza se encuentran en las instrucciones del fabricante de estos agentes. Irrigar bien los agentes de desinfección o detergentes con agua y secar los instrumentos (según las recomendaciones de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y la Prevención de Infecciones del Instituto Robert Koch preferiblemente con aire comprimido). La preparación en el termodesinfector es posible, siempre que un agente apropiado sea utilizado. Garantice que el fresero en la máquina este colocado con la apertura hacia abajo, para garantizar que el chorro de pulverizado toque directamente el fresero.

## Esterilización:

El fresero se esteriliza en el autoclave a 134°C. Deben observarse las recomendaciones del fabricante de cada aparato. Selle el fresero en bolsas de esterilización para esterilizarlo en autoclave. Mantenga el fresero en su embalaje estéril sellado hasta el uso. El inserto de espuma puede esterilizarse en autoclave antes del uso. Para ello, selle el inserto en una bolsa de esterilización y manténgalo en esta bolsa hasta su utilización. Después del uso, el inserto debe eliminarse ya que una reutilización sin riesgos no puede ser garantizada. El operador de productos médicos es el responsable de ver que el tratamiento sea efectuado por el personal calificado usando los materiales apropiados y el equipo correspondiente, conformemente a las recomendaciones de la Comision para la Higiene Hospitalaria y la Prevención de Infecciones del instituto Robert Koch. Informaciones sobre el retratamiento de instrumentos según DIN EN ISO 17664, estas instrucciones de uso en su versión actual y más información detallada, se pueden descargar de la página web de www.kometdental.de o bien solicitarse al fabricante Gebr. Brasseler.

## 5. Seguridad y responsabilidad

Rogamos también siga fielmente las instrucciones para el empleo y las recomendaciones de seguridad generales del catálogo dental actual de Komet. El usuario tiene la obligación de examinar los productos. Es el responsable de comprobar antes de utilizarlos, que su estado sea el apropiado para el uso previsto. Una negligencia del usuario generará, en caso de daños provocados por parte del mismo, una reducción o la exclusión completa de responsabilidades por parte de Gebr. Brasseler. En especial en el caso de no cumplir con las instrucciones de uso o las advertencias o bien en el caso de un uso incorrecto involuntario por parte del usuario.

## 6. Responsabilità e avvertenze

## 7. Responsabilità e avvertenze

## 8. Responsabilità e avvertenze

## 9. Responsabilità e avvertenze

## 10. Responsabilità e avvertenze

## 11. Responsabilità e avvertenze

rivolta verso il basso, in modo che il getto bagni il box portastrumenti.

Insieme alle indicazioni del produttore dell'apparecchio osservare quanto segue:
- Sterilizzare il box portastrumenti nell'autoclave a max. 134°C e a una pressione di 2,3 bar.
- Dopo la sterilizzazione lasciar raffreddare bene il box portastrumenti, per evitare un'eccessiva formazione di condensa.
Il detentore di prodotti medicali è tenuto ad assicurare che la preparazione venga effettuata con l'apposita dotazione, gli appositi prodotti, nonché realizzata da personale qualificato, conformemente alle raccomandazioni della Commissione per l'igiene negli ospedali e la prevenzione delle infezioni dall'Istituto Robert Koch.

## 12. Responsabilità e avvertenze

Sterilizzazione:
La sterilizzazione del box portastrumenti avviene in autoclave a 134°C. Rispettare le avvertenze indicate dal produttore dell'apparecchio. Per la sterilizzazione in autoclave termosigillare il box portastrumenti nella pellicola di sterilizzazione. Mantenere il box portastrumenti nella confezione di sterilizzazione termosigillata fino al suo utilizzo. L'inserto in materiale espanso può essere sterilizzato in autoclave prima del suo utilizzo. A questo scopo termosigillare l'inserto nella pellicola di sterilizzazione e lasciarla in essa fino al suo impiego. Dopo l'utilizzo, non riutilizzare l'inserto giacché una riutilizzazione sicura non può essere garantizzata. Il detentore di prodotti medicali e tenuto ad assicurare che la preparazione venga effettuata con l'apposita dotazione, gli appositi prodotti, nonché realizzata da personale qualificato, conformemente alle raccomandazioni della Commissione per l'igiene negli ospedali e la prevenzione delle infezioni dall'Istituto Robert Koch. Informazioni sul ricondizionamento dei prodotti conformemente alle norme DIN EN ISO 17664, queste istruzioni nella sua forma attuale e delle informazioni più dettagliate possono essere scaricate all'indirizzo www.kometdental.de oppure possono essere richieste al produttore Gebr. Brasseler.

## 13. Responsabilità e avvertenze

## 14. Responsabilità e avvertenze

## 15. Responsabilità e avvertenze

5. Sicurezza e garanzia
Si prega di osservare inoltre le indicazioni generali per l'uso e la sicurezza riportate nel manuale aggiornato dei prodotti dentali Komet. Gli strumenti possono essere utilizzati solo per lo scopo di impiego indicato. Prima dell'uso, l'utente è tenuto a verificare personalmente l'idoneità e la conformità dei prodotti in riferimento all'utilizzo previsto. Un concorso di colpa dell'utilizzatore comporta, in presenza di danni causati da questi, la riduzione o la totale esclusione della responsabilità della Gebr. Brasseler. Questo vale in particolare nel caso di inosservanza delle istruzioni per l'uso o degli avvisi o ancora di uso sbagliato involontario da parte dell'utilizzatore.